

نسب نامۀ عیسی مسیح

¹The book of the generation of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham.²Abraham begat Isaac; and Isaac begat Jacob; and Jacob begat Judas and his brethren;³And Judas begat Phares and Zara of Thamar; and Phares begat Esrom; and Esrom begat Aram;⁴And Aram begat Aminadab; and Aminadab begat Naasson; and Naasson begat Salmon;⁵And Salmon begat Booz of Rachab; and Booz begat Obed of Ruth; and Obed begat Jesse;⁶And Jesse begat David the king; and David the king begat Solomon of her that had been the wife of Urias;⁷And Solomon begat Roboam; and Roboam begat Abia; and Abia begat Asa;⁸And Asa begat Josaphat; and Josaphat begat Joram; and Joram begat Ozias;⁹And Ozias begat Joatham; and Joatham begat Achaz; and Achaz begat Ezekias;¹⁰And Ezekias begat Manasses; and Manasses begat Amon; and Amon begat Josias;¹¹And Josias begat Jechonias and his brethren, about the time they were carried away to Babylon:¹²And after they were brought to Babylon, Jechonias begat Salathiel; and Salathiel begat Zorobabel;¹³And Zorobabel begat Abiud; and Abiud begat Eliakim; and Eliakim begat Azor;¹⁴And Azor begat Sadoc; and Sadoc begat Achim; and Achim begat Eliud;¹⁵And Eliud begat Eleazar; and Eleazar begat Matthan; and Matthan begat Jacob;¹⁶And Jacob begat Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ.¹⁷So all the generations from Abraham to David are fourteen generations; and from David until the carrying away into Babylon are fourteen generations; and from the

¹کتاب نسب نامۀ عیسی مسیح بن داود بن ابراهیم:²ابراهیم اسحاق را آورد و اسحاق یعقوب را آورد و یعقوب یهودا و برادران او را آورد.³و یهودا فارص و زارح را از تمار آورد، و فارص حصرون را آورد و حصرون آرام را آورد.⁴و آرام عمیناداب را آورد و عمیناداب تحشون را آورد و تحشون شلمون را آورد.⁵و شلمون بوغر را از راحاب آورد و بوغر عوید را از راعوت آورد و عوید یسا را آورد.⁶و یسا داود پادشاه را آورد، و داود پادشاه سلیمان را از زن اوریا آورد.⁷و سلیمان رحبعام را آورد و رحبعام ابیا را آورد و ابیا آسا را آورد.⁸و آسا یهوشافاط را آورد و یهوشافاط یورام را آورد و یورام عزریا را آورد.⁹و عزریا یوتام را آورد و یوتام آحاز را آورد و آحاز جزقیّا را آورد.¹⁰و جزقیّا متسی را آورد و متسی آمون را آورد و آمون یوشیا را آورد.¹¹و یوشیا یکنیا و برادرانش را در زمان جلای بابل آورد.¹²و بعد از جلای بابل یکنیا سالتیئیل را آورد و سالتیئیل زروبابل را آورد.¹³زروبابل آیهود را آورد و آیهود ایلیاقیم را آورد و ایلیاقیم عازور را آورد.¹⁴و عازور صادق را آورد و صادق یاکین را آورد و یاکین ایلیهود را آورد.¹⁵و ایلیهود ایلعازر را آورد و ایلعازر متان را آورد و متان یعقوب را آورد.¹⁶و یعقوب یوسف، شوهر مریم، را آورد که عیسی مسمی به مسیح از او متولد شد.¹⁷پس تمام طبقات از ابراهیم تا داود چهارده طبقه است، و از داود تا جلای بابل چهارده طبقه، و از جلای بابل تا مسیح چهارده طبقه.

ولادت عیسی مسیح

¹⁸اما ولادت عیسی مسیح چنین بود که: چون مادرش مریم به یوسف نامزد شده بود، قبل از آنکه با هم آیند، او را از روح القدس حامله یافتند.¹⁹و شوهرش، یوسف، چونکه مرد صالح بود و خواست او را عبرت نماید، پس اراده نمود او را به پنهانی رها کند.²⁰اما چون او در این چیزها تفکر می کرد، ناگاه فرشته خداوند در خواب بر وی ظاهر شده، گفت: ای یوسف، پسر داود، از گرفتن زن خویش مریم مترس، زیرا که آنچه در وی قرار گرفته است، از روح القدس است.²¹و او پسری خواهد زایید و نام او را عیسی خواهی نهاد، زیرا که او امت خویش را از گناهانشان خواهد

carrying away into Babylon unto Christ are fourteen generations.¹⁸ Now the birth of Jesus Christ was on this wise: When as his mother Mary was espoused to Joseph, before they came together, she was found with child of the Holy Ghost.¹⁹ Then Joseph her husband, being a just man, and not willing to make her a publick example, was minded to put her away privily.²⁰ But while he thought on these things, behold, the angel of the Lord appeared unto him in a dream, saying, Joseph, thou son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife: for that which is conceived in her is of the Holy Ghost.²¹ And she shall bring forth a son, and thou shalt call his name JESUS: for he shall save his people from their sins.²² Now all this was done, that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying,²³ Behold, a virgin shall be with child, and shall bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel, which being interpreted is, God with us.²⁴ Then Joseph being raised from sleep did as the angel of the Lord had bidden him, and took unto him his wife:²⁵ And knew her not till she had brought forth her firstborn son: and he called his name JESUS.

رهانید. و این همه برای آن واقع شد تا کلامی که خداوند به زبان نبی گفته بود، تمام گردد: ²³ که اینک، باکره آبستن شده پسری خواهد زایید و نام او را عَمَّانُوئیل خواهند خواند که تفسیرش این است، خدا با ما.

²⁴ پس چون یوسف از خواب بیدار شد، چنانکه فرشته خداوند بدو امر کرده بود، به عمل آورد و زن خویش را گرفت ²⁵ و تا پسر نخستین خود را نزایید او را نشناخت. و او را عیسی نام نهاد.